

bilit dei fallimenti totali di intertraducibilit, l'autore del capitolo si sofferma sul concetto di parziale incommensurabilit delle identit e delle culture, per volgere la parzialit di questa incommensurabilit in una positiva traducibilit di queste ultime, seppure non immediata e diretta. La tesi che vi sia una traducibilit almeno parziale sia sul versante cognitivo che su quello morale, ancorata non a principi che trascendono i contesti e che la ragione pu cogliere, ma al venire in essere, nel mondo globale, di una comune umanit non pi intesa solo quale creatura filosofica, ma come soggetto concreto.

Questa acquisizione poi applicata alla giustificazione del cosmopolitismo dei diritti umani e sotto questa luce viene affrontato il tema di una possibile transizione delle relazioni internazionali verso una compiuta giuridicizzazione. Uno dei pregi del libro nel fatto che questa discussione viene condotta da una prospettiva che tiene sempre un piede nel terreno fermo delle generalizzazioni empiriche. Per esempio, la possibilit di giuridicizzare le relazioni internazionali viene esaminata anche in rapporto alla tesi, di valenza fra le altre cose anche empirica, della Pace Democratica, ovvero la tesi per cui esiste un nesso dimostrabile anche statisticamente fra struttura democratica dei regimi e avversione alla guerra con altri Stati a regime simile. Ma il vero punto di aggancio con la dimensione empirica dato dalla sfida posta dalla cultura e dall'identit islamica.

Gli ultimi due capitoli esplorano le aree di intersezione possibili fra Islam e l'idea di Stato democratico di diritto, fra Islam e diritti umani. La compatibilit della *sharia* con un ordinamento democratico e con il rispetto dei diritti umani viene argomentata con riferimenti interni all'orizzonte islamico – per esempio interpretazioni alternative, come quella di Talbi e di al-Maududi, del rapporto fra Scrittura e legittimazione a governare – e infine con riferimento al cosiddetto "Euroislam", l'*ethos* sviluppato dagli immigrati in Europa all'incrocio fra